

2<sup>a</sup>  
Edición

# Empiezo a leer y escribir en mi lengua. **Mixteco Costa 1**

Di kacha'a ka'viyu ta tyiayo  
chi'i tu'u savi.







Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Marisol Ruiz Monter  
Agustín Escamilla Viveros  
Ruth González Balvanera  
Hugo Fernández Alonso  
Alicia Naves Merlín

Diseño de portada  
Fabiola Escalona Mejía

Diseño de interiores  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Mario Armando Vázquez Varas  
Jesús García Morales

Ilustración de portada  
Rey David Rojas García

Ilustración de interiores  
Ricardo Figueroa Cisneros

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Jesús Enrique Santos. Asesoría e investigación lingüística: Marcos A. Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Asesoría técnico pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Diseño gráfico: Angélica Georgina Anaya Acevedo, Andrea Muñoz Almanza. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Producción editorial: Eduardo Rosas Munguía, Norberto Morales Álvarez, Julio César Tovar H.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Costa 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

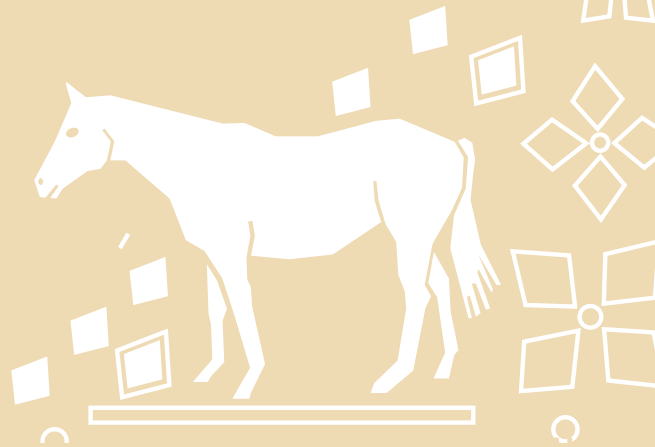
ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Para alfabetizar en el MIB*. Mixteco Costa 1. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-354-7

Impreso en México

# Índice



▣ Introducción . . . . . 4

▣ Cómo es nuestra lengua mixteca . . . . . 4

▣ Etapas de la alfabetización en lengua mixteca . . . 12

▣ Método para la alfabetización en lengua mixteca . 12

▣ Recomendaciones generales . . . . . 15

▣ Cuadro de avances . . . . . 17





## Introducción

La presente guía es un esfuerzo por presentar, de manera clara y sencilla, cómo debes orientar el proceso de alfabetización en lengua mixteca.

En ella encontrarás una explicación general acerca de cómo es nuestra lengua mixteca, recomendaciones para la escritura del mixteco, el método y las etapas de la alfabetización en mixteco; sugerencias generales para llevar a cabo el proceso de alfabetización y orientaciones para que el adulto y el grupo practiquen y consoliden lo aprendido.

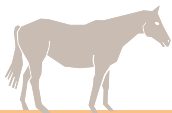


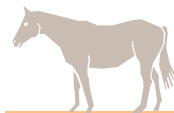
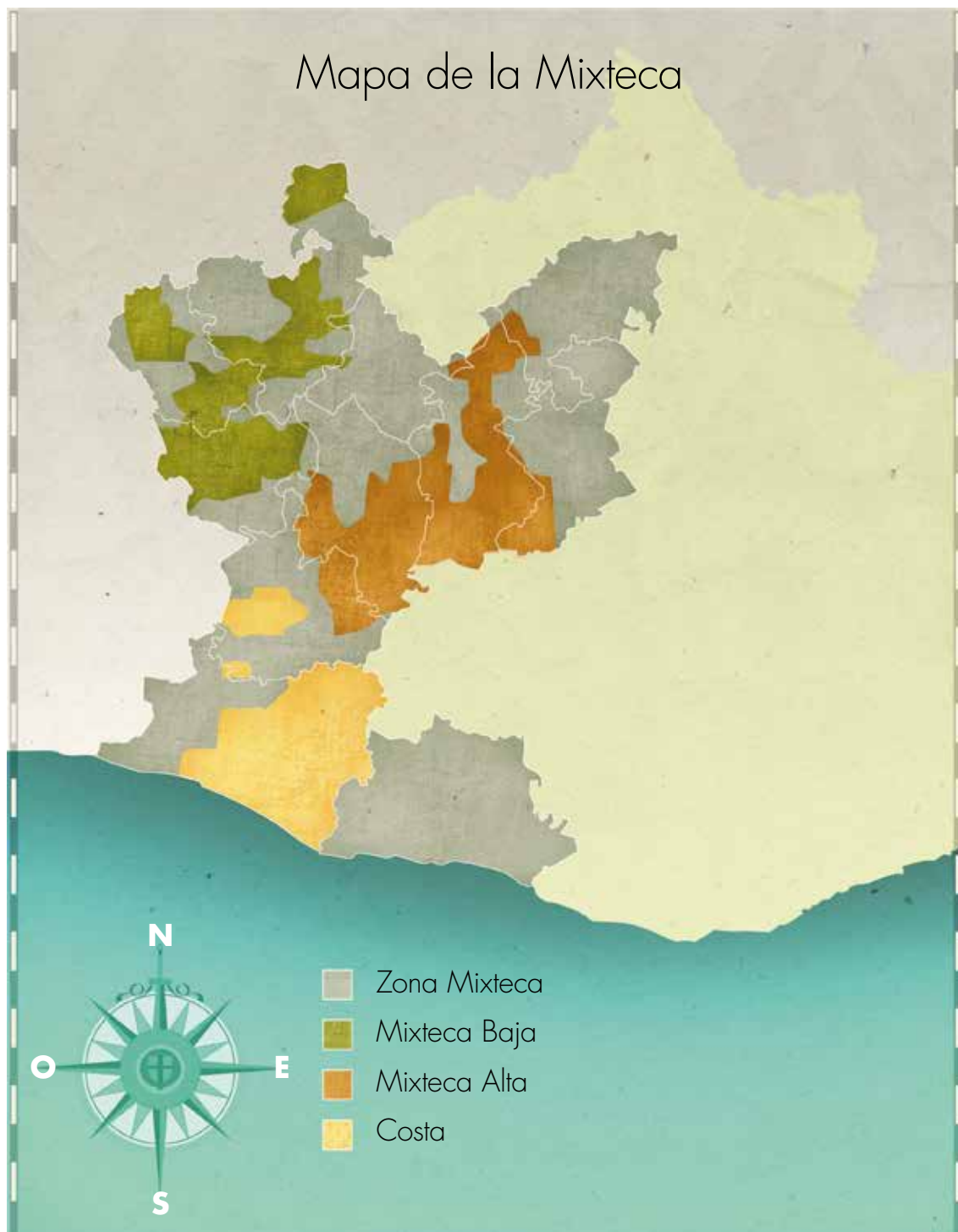
## Cómo es nuestra lengua mixteca

El mixteco es una lengua que pertenece a la familia de los idiomas otomangues y está emparentada con otras dos lenguas: el triqui y el cuicateco.

El mixteco se habla en una amplia región del estado de Oaxaca y áreas colindantes con los estados de Guerrero y Puebla. En Oaxaca la región mixteca abarca tres grandes zonas:

- Mixteca Alta
- La Mixteca Baja
- La Mixteca de la Costa









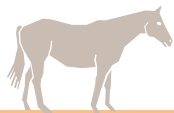
Como la mayoría de las lenguas de esta familia, el mixteco es un idioma que tiene un gran número de formas regionales de hablarse. Existen diferencias tan grandes que se observan dificultades de comunicación entre pueblos vecinos. Sin embargo, para enseñar a leer y escribir es posible hacerlo utilizando un solo alfabeto: El **alfabeto mixteco**.

El alfabeto mixteco está formado por las letras siguientes:

**a, ch, e, i, j, k, m, n, nd, ñ, o, mp, r, s, t, u, v, x, y, '**

Además de estas letras, comunes a toda la región Mixteca, existen otras que, dependiendo de las variantes, se incorporan. Éstas son:

- La **i**, que es la sexta vocal, cuya pronunciación está entre los sonidos **i** y **u** del idioma español; se utiliza en las zonas de Santiago Jamiltepec de la costa de Molinos; en Yosondúa en la Mixteca Alta y en los Valles de Oaxaca y Nochixtlán.
- La **r**, letra que se usa de manera indistinta en los diferentes pueblos para indicar la tercera persona del singular masculino. No se puede especificar una zona.
- La letra **d**, que se pronuncia colocando la lengua entre los dientes, y cuyo uso se circunscribe a la zona de Silacayoapan, en la Mixteca Baja, y en algunas zonas de la Mixteca Alta.
- La **ts**, que se utiliza en la zona del municipio de San Juan Mixtepec y la zona de Juxtlahuaca (Mixteca Baja).
- La **w**, que se utiliza en la zona de Santiago Juxtlahuaca, Nochixtlán y la parte de Tlaxiaco.
- La letra **g**, que se utiliza exclusivamente en la zona de Nochixtlán.
- La **ng**, que se utiliza en las zonas de Tlaxiaco y Nochixtlán.





Además de estas consonantes simples, en toda la región Mixteca se dan combinaciones de consonantes. Éstas son:

**mp, nd, nch, nk, ty, tn, nts, xn, ny, nty, ty**

## La palabras

En mixteco hay básicamente dos tipos de palabras: monosilábicas y bisilábicas. En estas últimas, que son palabras de dos sílabas, la primera puede ser una sola vocal o una consonante con vocal, por ejemplo:

<i>ita</i>	flor	<i>kaka</i>	cal
<i>itu</i>	milpa	<i>koto</i>	gabán
<i>iku</i>	ayer	<i>tani</i>	cenidor
<i>oko</i>	veinte	<i>toko</i>	cintura

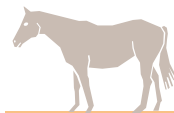
Las palabras de una sola sílaba siempre llevan doble vocal, ya sea alargada **aa**, o cortada **a'a**, por ejemplo:

<i>yaa</i>	lengua	<i>ya'a</i>	chile
<i>kaa</i>	campana	<i>ka'a</i>	ahogarse
<i>nuu</i>	cara	<i>nu'u</i>	diente
<i>vee</i>	pesado	<i>ve'e</i>	casa

También en las palabras monosilábicas puede suceder que no esté presente una consonante; aunque sólo sucede en un número reducido de ellas, por ejemplo:

**ii**

**i'i**







El mixteco, además de tener vocales alargadas y cortadas, tiene otras vocales.

1. Las vocales cortadas **a'** siempre van en la primera sílaba de las palabras bisilábicas y únicamente antes de las consonantes siguientes:

**m, n, ñ, v, l, nd, nch**

Por ejemplo:

<i>ka'nu</i>	grande	<i>ñu'ma</i>	humo
<i>nu'ñi</i>	amarrado	<i>ka'vi</i>	leer

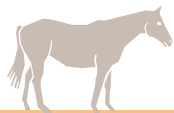
2. Las vocales nasales **in** son las que se pronuncian dejando que salga el aire por la nariz; estas vocales sólo aparecen al final de las palabras, y como en el mixteco ninguna palabra termina en consonante, la letra **n** al final de las palabras escritas indica que esa vocal es nasal.

Las vocales nasales pueden aparecer con vocales sencillas, alargadas o cortadas, siempre y cuando la palabra no tenga consonantes, o bien, después de las consonantes siguientes:

**t, ch, k, s, x, j**

Por ejemplo:

<i>iin</i>	uno
<i>u'un</i>	cinco
<i>ta'sun</i>	águila
<i>kuaan</i>	amarillo





## Características gramaticales de la lengua

En mixteco la gramática es muy sencilla, las oraciones casi siempre llevan el orden siguiente:

Primero: las palabras que indican la acción (el verbo).

Segundo: la palabra o frase que indica quién realiza la acción (el sujeto).

Tercero: las circunstancias en las que se realiza la acción.

Por ejemplo:

<i>kata</i>	<i>tata</i>	<i>itu</i>
verbo	sujeto	complemento

Una característica que demuestra la sencillez gramatical del mixteco es el verbo, que sólo tiene tres tiempos: futuro, presente y pasado.

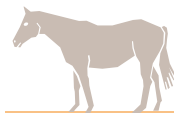
Una característica más del mixteco es su sistema de clasificación, el cual, al agregar una sílaba al principio de una palabra, cambia el significado de dicha palabra, por ejemplo:

<i>kata</i>	comezón	<i>tikata</i>	sarna
<i>ndaku</i>	escoba, nixtamal	<i>tindaku</i>	gusano
<i>nduva</i>	guaje	<i>Nuu Nduva</i>	Oaxaca
<i>kachi</i>	algodón	<i>ndikachi</i>	borrego

De acuerdo con la sílaba que se añade a otra palabra, se forman palabras diferentes:

Las palabras que se refieren a animales pequeños, cultivos y frutas se forman agregándoles la sílaba **ti**, por ejemplo:

<i>koko</i>	tragar	<i>tikoko</i>	gusano
<i>kuaa</i>	oscuro	<i>tikuaa</i>	naranja
<i>nana</i>	señora	<i>tinana</i>	tomate







Las palabras que se utilizan para nombrar animales grandes llevan la sílaba **nti**, por ejemplo:

<i>ka'a</i>	cadera	<i>ntikaá</i>	león
<i>kachi</i>	algodón	<i>ntiva'u</i>	coyote
		<i>ntikachi</i>	borrego

Las palabras que sirven para nombrar pueblos y lugares llevan **ñuu**, por ejemplo:

<i>ko'yo</i>	húmedo o lirio acuático	<i>Ñuu Ko'yo</i>	México
<i>kaa</i>	fierro o campana	<i>Ñuu Kaa</i>	Putla
<i>nduva</i>	guaje	<i>Ñuu Nduva</i>	Oaxaca

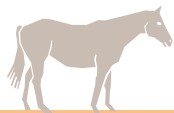
Las palabras que sirven para nombrar árboles y ciertas plantas utilizan **tun**, por ejemplo:

<i>kuaa</i>	amarillo	<i>tunkuaa</i>	naranja
<i>yoo</i>	caña	<i>tunyoo</i>	carrizal
<i>ndoko</i>	anona	<i>tundoko</i>	anona

## Recomendaciones para la escritura del mixteco

Como se mencionó anteriormente, en el mixteco existen diferentes modos o variantes al hablar; sin embargo, al escribir es importante que todos traten de escribir de acuerdo con las indicaciones siguientes:

1. En algunas comunidades las sílabas **ta**, **te**, **ti**, **to** y **tu** se pronuncian **tsa**, **tse**, **tsi**, **tso**, **tsu** tanto al hablar como al leer, pero por escrito quedan así: **ta**, **te**, **ti**, **to**, **tu**.



No obstante, quedarán pendientes los detalles de su escritura correcta para cuando se llegue a las dos últimas lecciones del libro dos (segunda etapa).

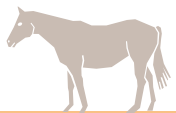
2. Lo mismo sucede con la pronunciación de las sílabas **va**, **ve**, **vi**. Algunas personas pronuncian **wa** en lugar de **va**, en otros casos **ua** en lugar de **uva**, pero al escribirlas debe usarse **va**, **ve**, **vi**.
3. En algunos lugares la letra **t**, antes de consonantes o vocales nasales, se pronuncia de diferente forma, por ejemplo:

<i>tumi</i>	<i>tnumi</i>	<i>jnumi</i>	pluma
<i>tana</i>	<i>tnana</i>	<i>jnana</i>	quejarse
<i>taan</i>	<i>tnaa</i>	<i>jnaa</i>	temblor

Se sugiere que al escribirlas lo hagas como es correcto, siempre y cuando ya se conozcan las grafías que se utilizan.

En mixteco, las vocales, **o** y **u**, al juntarse con la **n** y **ñ**, significan lo mismo, por lo tanto, en el primer libro se utiliza para la escritura la **u**, que es más usual; además, te proponemos que las escribas como las hablas.

La última aclaración que vale la pena señalar en relación con las características de la lengua es que el mixteco es una lengua tonal, es decir, hay palabras que cambian de significado según la entonación. Afortunadamente siempre es posible ubicar la palabra en la conversación o en el relato, con lo cual se aclara el significado.







## Etapas de la alfabetización en lengua mixteca

Debido a la variación dialectal que esta lengua presenta, la alfabetización se llevará a cabo en dos grandes etapas:

1. Se inicia la alfabetización en lengua mixteca con letras que representan los sonidos más frecuentes y de menor variación en la lengua, estas letras son:

Las consonantes **k, t, v, n, nk, nd, y, ñ, m, l**; y las vocales **a, e, i, o, u, i**

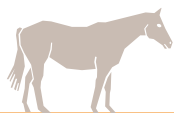
2. Se continúa y complementa la alfabetización en mixteco con las letras que representan los sonidos de mayor variación y alternancia en la lengua, éstas son:

**x, j, d, s, r, ch, t, nch, ty, ts**



## Método para la alfabetización en lengua mixteca

De acuerdo con las características de la lengua mixteca, se ha adoptado un método de oraciones de marcha analítica y sintética para la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y escritura en esta lengua.



## Procedimiento técnico

Los pasos técnicos que se siguen para enseñar a leer y escribir en mixteco se enlistan a continuación:

1. Presentación de la oración
2. Análisis de la oración
3. Presentación de la(s) palabra(s) clave
4. Formación de palabras
5. Formación de nuevas oraciones

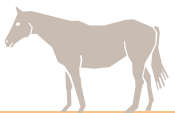
## Actividades didácticas

Las actividades o ejercicios didácticos que posibilitarán que los procesos de enseñanza y aprendizaje se lleven a cabo de manera dinámica, clara y sencilla son:

- **Conocimiento:** se transmitirán al adulto las habilidades y capacidades de la lectura y la escritura.
- **Comprensión:** el adulto comprenderá la dinámica del proceso de aprendizaje y generalizará el conocimiento adquirido.
- **Aplicación:** el adulto aplicará de diferente manera el conocimiento adquirido.
- **Análisis:** el adulto llegará a conocer por sí mismo el significado de los mensajes escritos que reciba y lea.
- **Síntesis:** el adulto será capaz de plasmar por escrito su pensamiento.

Ahora bien, con base en los pasos técnicos del método propuesto para la enseñanza de la lectura y la escritura en lengua mixteca, las actividades básicas que proponemos llevar a cabo son:

1. Presentación de la oración:
  - Plática acerca del tema.
  - Lectura grupal e individual de la oración en voz alta.
  - Comentarios acerca del contenido social de la oración.
  - Escritura de la oración en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.





**2.** Análisis de la oración:

- Comentarios acerca del significado de cada palabra de la oración.
- Complementación de la oración en el Libro del adulto.

**3.** Presentación de la(s) palabra(s) clave:

- Lectura grupal e individual en voz alta.
- Reconocimiento de los sonidos que representan las letras que componen las palabras.
- Escritura de la(s) palabra(s) clave en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

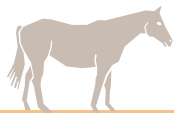
**4.** Derivación de palabras:

- Formación de palabras a nivel oral con las letras aprendidas.
- Escritura de palabras con las letras aprendidas.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las palabras.
- Comentario acerca del significado de las palabras.
- Dictado de palabras en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

**5.** Formación de oraciones:

- Formación oral de oraciones combinando las palabras ya estudiadas.
- Escritura de oraciones.
- Lectura grupal e individual en voz alta de las oraciones producidas.
- Comentarios acerca del significado social de las oraciones que se formaron.
- Dictado de oraciones en el pizarrón y en el Cuaderno de trabajo.

Por último, debe señalarse que los materiales didácticos (Libro del adulto, Cuaderno de trabajo y Material de apoyo didáctico) sólo son instrumentos de ayuda para llevar a cabo, con éxito, los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura, y nunca sustituirán al buen alfabetizador comprometido con su pueblo. Sin embargo, estos materiales presentan una serie de ejercicios didácticos (de manera ordenada) que facilitarán el aprendizaje al adulto.



## **Recomendaciones generales**

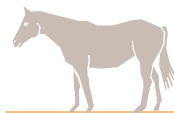
Enseguida te presentamos una serie de recomendaciones que **siempre** deberás considerar durante el desarrollo de **todas y cada una de las sesiones**, con la finalidad de facilitar el aprendizaje de los adultos y hacer más eficiente y exitosa tu labor.

### Para la primera sesión:

- Debes presentarte 15 minutos antes en el lugar donde se llevarán a cabo las sesiones y cerciorarte de que todo esté en orden (sillas, pizarrón, ventilación, limpieza, etcétera).
- Al final de la primera sesión envía un recado a quienes no asistieron, por medio de las autoridades o el comité de educación, invitándoles a que asistan a la próxima sesión.
- Inicia la sesión puntualmente.
- Platica con los adultos sobre cómo van a aprender.

### Antes de iniciar el proceso de alfabetización debes:

- Conocer algunas características de los adultos con el fin de hacer más eficaz tu labor y hacer posible que éstos aprendan. Los aspectos por considerar son:
  - a) **Agudeza visual:** es decir, si los adultos ven bien, y si alguno está enfermo de la vista, debes apoyarlo aún más.
  - b) **Agudeza auditiva:** si los adultos oyen bien, y si alguno no lo hace, tendrás que alzar un poco más el tono de voz para que te escuche.
  - c) **Grado de interés:** identificar si a los adultos les interesa o no aprender; si no es así, debes motivarlos para ello.







### Antes de cada sesión:

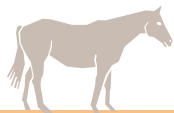
- Siempre debes llegar 10 o 15 minutos antes de iniciar la sesión.

### En la sesión:

- Durante el tiempo que dediques a la alfabetización en lengua materna, tú y los adultos deben hablar únicamente en mixteco.
- Durante el tiempo que dediques a la enseñanza del español (a nivel oral), debes explicar a los adultos todos y cada uno de los ejercicios, así como el sentido de las palabras en mixteco; pero los ejercicios debes hacerlos en español y, conforme los adultos vayan comprendiendo y hablando el español, deberás ir explicando cada vez menos en mixteco.
- Que todo el grupo, incluso tú, se sienten en semicírculo, con el fin de que se puedan ver cuando hablen.
- Al inicio o cambio de actividad, debes informar a los adultos que cambiarán de actividad para que sepan qué harán.
- Debes motivar y respetar la participación de todos y cada uno de los adultos.
- Procura que la plática trate la problemática de los adultos.

### Al final de la sesión:

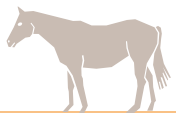
- Al término de cada sesión dales las gracias a los adultos por su asistencia e invítales a que asistan al día siguiente.
- Recoge los comentarios de los adultos acerca del material didáctico.
- Al final de cada lección debes hacer el repaso de conocimientos y registrar, en la hoja correspondiente, el avance de cada adulto.



## Cuadro de avances

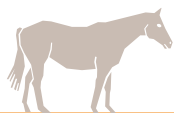
Orientaciones para que el grupo practique y consolide lo aprendido.

Aspectos por consolidar		Actividades		
Mes	Lección	Lectura	Dictado	Expresión libre
1	1. Vocales	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe en el pizarrón palabras u oraciones que lleven las diferentes vocales.</li> <li>• Solicita al adulto que identifique las vocales, las lea y las subraye.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al adulto que escriba en su cuaderno las palabras escritas en el pizarrón.</li> <li>• Pide al adulto que escriba en su cuaderno las vocales que le dictarás en forma desordenada.</li> </ul>	
	2. Kutu tata itu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe en el pizarrón palabras como: <i>kaka-koto-kata</i> <i>kiku-ita-tata</i> <i>koko-kuku-tika</i> <i>kutu-kuku-tikaka</i></li> <li>• Pide al adulto que lea cada una de ellas.</li> <li>• Pide al adulto que comente el significado de cada palabra.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dicta al adulto los enunciados siguientes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Kiku kata koto.</i></li> <li>• <i>Koko kuku tika.</i></li> <li>• <i>Kutu tuku tata itu.</i></li> </ul> </li> <li>• Pide al adulto que lea cada enunciado y comente el mensaje de cada uno.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al adulto que escriba un enunciado con cada una de las palabras siguientes: <i>kiti, taka, kaka.</i></li> </ul>
2	3. Va'a kaa tutu tata	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escribe en el pizarrón las palabras: <i>vee-ve'e vaa-va'a</i> <i>kaa-ka'a koo-ko'o</i> <i>too-to'o tuu-tu'u</i></li> <li>• Pide al adulto que lea cada una de las palabras resaltando la diferencia que hay entre cada una de ellas.</li> <li>• Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Vee vitu ve'e.</i></li> <li>• <i>Vii kiku kata vatu.</i></li> <li>• <i>Va'a io viko ve'e tata.</i></li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dicta al adulto los siguientes enunciados: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Keve kutu tata itu.</i></li> <li>• <i>Vii ko'o io ve'e nina.</i></li> <li>• <i>Va'a kaa vatu nana.</i></li> </ul> </li> <li>• Pide al adulto que lea y comente cada enunciado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pide al adulto que con las palabras siguientes escriba enunciados más grandes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>kuu</i></li> <li>• <i>viko</i></li> <li>• <i>kaa</i></li> </ul> </li> <li>• Pide al adulto que lea y comente cada ejercicio.</li> </ul>

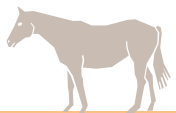




Aspectos por consolidar		Actividades		
Mes	Lección	Lectura	Dictado	Expresión libre
2	3. Va'a kaa tutu tata	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que lea los enunciados resaltando las palabras con vocales alargadas y cortadas.</li> </ul>		
3	4. Va'a io ninu itu 5. Vii ve'e nto'o nana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Tava tata vitu nani.</li> <li>Va'a inka ve'e vitu kata.</li> <li>Vii kaa nto'o nana.</li> <li>Tinana ka'nu kuni nina.</li> <li>Ni kaku uvi kiti na'nu ve'e tata.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente los enunciados.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>lo taka kuku nu ninu.</li> <li>Tuku tata io inka ve'e.</li> <li>Tava tikaka nuni nu itu.</li> <li>Ku'vi nta'a tata.</li> <li>Kani io ntika'a ka'nu.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Inka</li> <li>Ni</li> <li>Nani o kani</li> <li>Na'nu o ka'nu</li> <li>Ti Nti</li> </ul> </li> </ul>
4	6. Iyo ya'a kuaan nu ya'vi 7. Nayivi ñuu kua'an tiñu ñuu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Escribe en el pizarrón los enunciados siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Kanu yaka nuni tata.</li> <li>Kua'a ñayivi iyu ñu ko'yo.</li> <li>lo ita kuaan nu ua'vi.</li> <li>Ka'nu tiñu io ñuu.</li> <li>Ñayivi ñuu kutuva ka'vi ve'e tiñu.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>Ka'nu kaa iyo ve'e ñu'un.</li> <li>Kua'a yakuin iyo yuku.</li> <li>Kua'a tu'un kaan tutu.</li> <li>Ñayivi kuu ka'vi kuu.</li> <li>Ka'an tu'un nu tutu.</li> <li>Ñayavi ñuu kua'an ve'e nu iyo tatan.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea y comente cada uno de los ejercicios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba, utilizando las grafías que ya conoce, algo sobre lo que las personas hacen en el pueblo.</li> <li>Puedes mostrarle una fotografía o una lámina donde las personas estén haciendo un trabajo común.</li> </ul>



Aspectos por consolidar		Actividades		
Mes	Lección	Lectura	Dictado	Expresión libre
5	8. Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan		<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto los enunciados siguientes:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu ñuu iyo in nto'yo ka'nu.</li> <li>Yu'u mini iyo ko'yo.</li> <li>Tava va'aña Malia ñuma.</li> <li>Kua'a kolo iyo ñuu.</li> <li>Iyo kua'a nuu ña'mi.</li> </ul> </li> <li>Pide al adulto que lea en forma pausada y en voz alta cada enunciado, y que comente contigo el significado de éstos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba palabras con <i>m</i> y <i>l</i>.</li> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:               <ul style="list-style-type: none"> <li>ñama</li> <li>nama</li> <li>kolo</li> </ul> </li> </ul>
6	9. La señora... Su tía muele masa en el metate... etcétera. Su mamá...		<ul style="list-style-type: none"> <li>Dicta al adulto, en mixteco, de acuerdo con cada variante, los enunciados que en español se le proporcionen. Ejemplo:               <ul style="list-style-type: none"> <li>Su hijo le ayuda a hacer tortillas.</li> <li>La señora le lleva tortillas calientes a su marido que está en la milpa.</li> <li>La señora hizo una comida muy sabrosa con carne de res.</li> <li>Las señoras van a la fiesta y se ayudan mutuamente para hacer tortillas y comida.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:               <ul style="list-style-type: none"> <li>metate</li> <li>ropa</li> <li>cazuela</li> <li>tortilla</li> <li>frijol</li> <li>tamales</li> <li>corral</li> <li>jícara</li> </ul> </li> </ul>
	10. El señor hizo un corral... etcétera.		<ul style="list-style-type: none"> <li>El señor siembra maíz y frijol en sus terrenos.</li> <li>El señor abona sus tierras con excremento de animal para que dé buena milpa.</li> <li>El señor hizo un corral, etcétera.</li> <li>Todos los señores cooperan en los trabajos que se hacen en el pueblo.</li> <li>Los señores ayudaron a hacer una enramada para la fiesta del pueblo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide al adulto que escriba enunciados con las palabras:               <ul style="list-style-type: none"> <li>animales</li> <li>señores</li> <li>señoras</li> <li>corral</li> <li>el verbo "hacer"</li> </ul> </li> </ul>

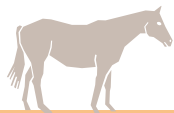


## Tabla de dosificación de avances

[illegible]

# Lecciones


1. Vowels.
2. Kutu tata itu.
3. Va'a kaa tutu tata.
4. Va'a io ninu itu.
5. Vii ve'e nto'o nana.







Atención												
Lengua materna			Lecto-Escritura del español									
MES 5		MES 6		MES 7		MES 8		MES 9		MES 10		
8	9	10										
6	9	9										

- 

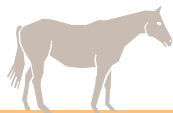


Núm.	Nombre del adulto	Lectura			
		MB	B	R	M
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

MB Cuando el adulto haya realizado correctamente todos los ejercicios.

B Cuando el adulto no haya podido leer y/o escribir una o dos palabras o frases.

Tacha debajo de la letra:





Instituto Nacional para la Educación de los Adultos  
Delegación Oaxaca  
Departamento de Proyectos Especiales

Escritura							
Dictado				Expresión libre			
MB	B	R	M	MB	B	R	M

R Cuando el adulto no haya podido leer y/o escribir de tres a cinco palabras o frases.

M Cuando el adulto haya realizado incorrectamente los ejercicios.



# Notas

[illegible]



## DISTRIBUCIÓN GRATUITA TU'UTUNATAVI CHAKUATU

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

**mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • mixteco**